



# tiedotuslehti SYYSKUU 9/73

## Uutta päällystyslaitosta suunnitellaan Kuusankoskelle

Kymin Osakeyhtiö on aloittanut uuden päällystyslaitoksen suunnittelutyöt. Kuusankoskelle rakennettava laitos tulee tuottamaan korkeimman luokan matta- ja kiiltopintaisia taidepainopapereita ja -kartonkeja. Laitoksen tuotantokapasiteetiksi vuodessa lasketaan 40 000 tonnia. Suunnittelu tapahtuu yhteistyössä Kymin Osakeyhtiön englantilaisen tytäryhtiön Star Paperin kanssa, jolla on pitkäaikainen kokemus tällaisten paperilaatujen valmistamisesta. Uusi päällystyslaitos lasketaan saatavan käyntiin vuoden 1975 aikana.

Teknillisesti uusi päällystyskone vastaa Star-yhtiön Blackburnin tehtaalla v. 1971 toimintansa aloittanutta nopeakäyntistä Omco-päällystyskoneesta, mutta on eräiden uusien ratkaisujen johdosta edelleen kehitetty. Pohjapaperin uu-

delle päällystyskoneelle valmistavat kaksi Kymin paperitehtaan paperikoneita, jotka tullaan muuttamaan tähän tarkoitukseen soveltuviksi varustamalla ne mm. erityisillä sisäänrakennetuilla esipäällystysasemilla. Päällystyskoneen tarvitsema pohjakartonki valmistetaan yhtiön Juantehtaan uusitulla kartonkikoneella, jonka tuottamaa pohjakartonkia päällystetään myös Star-yhtiön päätehtaalla Englannissa.

— Nyt suunnitteilla oleva uusi päällystyslaitos ja v. 1967 käyntiin lähtenyt Kymin paperitehtaan päällystyslaitos tulevat yhdessä Starin tuotannon kanssa nostamaan Kymin Osakeyhtiön yhdeksi Euroopan johtavaksi päällystettyjen paperien valmistajaksi niin tuotannon kuin laadunkin suhteen. Edistääkseen päällystettyjen paperilaa-

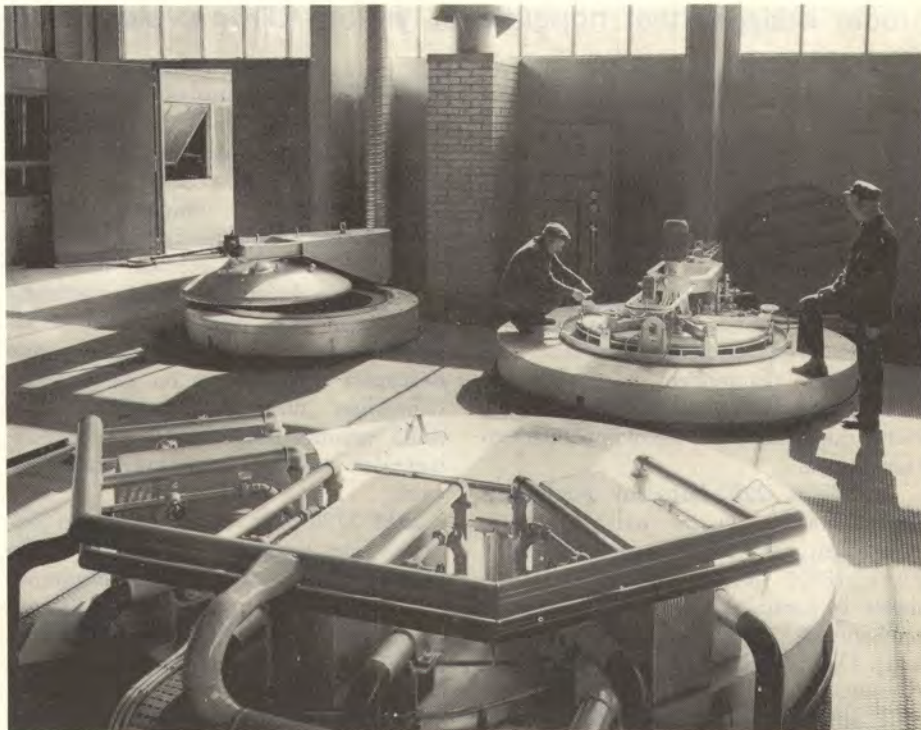
tujen kehittelytyötä yhtiö tulee perusteellisesti uusimaan Kouvolan Kirjapainon, jonka entuudestaan kohopainovaltaista konekantaan lisätään monivärioffset-koneilla. Täten yhtiön kirjapaino pyrkii omalta osaltaan edesauttamaan graafiselle teollisuudelle tarkoitettujen paperilaatujen kehitystyötä, kertoi yhtiön paperiryhmän johtaja Erik V. Olander.

Uuden päällystyslaitoksen tuotannosta tullaan suurin osa leikkaamaan arkeiksi. Myynti suuntautuu lähinnä yhtiön päämarkkina-alueille Skandinaviaan, EEC-maihin, ja SEV-maihin. Myynnistä huolehtii pääasiassa Kymi-yhtiön ja Starin yhteinen myyntiverkosto, jolla on toimipisteitä ja jakeluvälineitä Suomessa, Tanskassa, Englannissa, Ranskassa ja Länsi-Saksassa.

## Valimon karkaisulaitos koekäytössä Karkkilassa

Högforsin valimon yhteyteen Karkkilaan rakennettu uusi pallografiittiraudan karkaisulaitos eli lämpökäsittelyosasto on parhaillaan koekäyttövaiheessa. Laitoksessa tullaan käsittelemään Santasaloon konepajan valmistamat hammaspyörät. Uuden karkaisukäsittelyn ansiosta tuotteiden kestävyys- ja lujuusominaisuudet tulevat entisestään nousemaan. Kapasiteettinsa ja laitteistonsa puolesta Karkkilan karkaisulaitos kuuluu Pohjoismaiden suurimpiin.

Karkaisulaitoksen koneiston on toimittanut saksalainen Aichelin Industrieofenbau. Laitteistoon kuuluvat austenointiuuni eli hehkutusuuni, öljy- ja suolaliuosaltaat, joissa kappaleet jäädytetään, suihkupuusallat sekä päästöuuni. Yhden hammaspyöräerän lämpökäsittely kestää n. 15 tuntia. Laitoksen kapasiteetiksi on laskettu 1 500 tn vuodessa.



## Kymin paperitehtaan jätevesien puhdistamo valmistumisvaiheessa

Kymin paperitehtaan jätevesien puhdistamon rakennustyöt ovat edenneet harjannostajaisvaiheeseen. Kuusanniemen tehdasalueen läheisyyteen kohonnut puhdistuslaitos käsittää erityisen lieteaseman sekä kaksi suurta laskeutumisallasta. Jätevesien puhdistus tapahtuu siten, että kaikkien Kymin paperitehtaan seitsemän paperikoneen ja erillisen päällystyslaitoksen prosessijätevedet pumpataan ensin lieteasemalle, missä tapahtuu roskien ja hiekan erottaminen vedestä. Vasta tämän jälkeen jätevedet voidaan johtaa varsinaisiin laskeutumisaltaisiin, missä tapahtuu vesien mekaaninen puhdistaminen. Puhdistamon läpäisykapasiteetiksi tulee 60 000 m<sup>3</sup> vettä vuorokaudessa. Kuivia jätteitä, joista puolet on kaoliinia ja puolet kuituja, on arvioitu syntyvän n. 7 tonnia vuorokaudessa. Koska jätteille ei ole toistaiseksi löydetty sopivaa käyttöä, ne viedään kuorma-autoilla kaatopaikalle.

Kuusanniemen tehtaan ruokalassa 17. 8. pidetyssä harjannostajaisilaisuudessa puhui Kymin paperitehtaan tehdaspäällikkö *Lennart Gräsbeck*. Hän totesi puheessaan mm. seuraavaa: Kymin paperitehtaan kapasiteetti vuodessa on n. 160 000 tn paino- ja kirjoituspaperia. Tällaisia laatuja tuottavalle tehtaalle on ominaista paperin korkea tuhkapitoisuus sekä usein tapahtuvat laadunvaihdot, jotka vaikuttavat rat-



kaisevasti jätevesien laatuun ja määrään. Koko 1960-luvun ajan vähennettiin ulosjohdettavia jätevesimääriä tekemällä mm. muutoksia tehtaan sisäisessä kiertovesisysteemissä. Uusien puhdistusvaatimusten johdosta olemme nyt saamassa valmiiksi varsin mittavan ja monia teknillisiä probleemeja aiheuttaneen puhdistussysteemin. Tähän projektiin liittyvät rakennustyöt aloitettiin viime vuoden syksyllä, joten projekti tulee toteutumaan runsaassa vuodessa. Kymin paperitehtaan jätevesien puhdistamon rakennuskustannukset tulevat olemaan n. 8,5 milj. markkaa, ja vuotuiset käyttökustannukset on arvioitu n. miljoonaksi markaksi, sanoi dipl.ins. *Gräsbeck*. Laitoksen urakoitsijaa Yleinen Insinööritoimisto Oy:tä edustivat tilaisuudessa johtaja *Esko Mäkelä* ja työpäällikkö *Paavo Keski-Korpela*.

Kuusanniemen rakennetun Kymin paperitehtaan jätevesien puhdistamon on määrä valmistua marraskuun lopulla. Kuvassa etualalla suuri laskeutumisallas, missä tapahtuu vesien mekaaninen puhdistaminen. Taustalla näkyy lieteasema.

Puhdistuslaitoksen konstruktiosuunnitelmat on tehnyt Yleinen Insinööritoimisto Oy, joka vastaa myös altaiden ja lieteaseman rakentamisesta. Teknisenä asiantuntijana ja konsulttina on yhtiö käyttänyt Insinööritoimisto Nevalainen & Orivuorta. Suurimman osan putkiasennuksista on suorittanut *Kalmeri Oy* ja maansiirtotöistä on huolehtinut *Kuusaan Maansiirto Oy*. Muoviputket on toimittanut ja asentanut *Muotekno Oy* ja pumppaamoiden rakentamisesta on vastannut *Rakennus- ja Instrumentointisuunnittelussa on avustanut Automaatiotoimisto A. Hakala*.

## Uudet etäispäätteet nopeuttavat yhtiön ATK-palvelua

ATK-osaston palvelumahdollisuudet paranevat huomattavasti syyskuussa tapahtuvien päätelaitteistojen käyttöönoton jälkeen. Päätteet IBM 3780 ja Datapoint 2200 liitetään puhelinlinjojen välityksellä Tietotehdas Oy:n suurlaitteistoon IBM 370/155 Kilossa.

IBM 3780-päätte on kortinlukija-rivikirjoitin -tyyppinen ns. kylmäpäätte, jota tullaan käyttämään pääasiassa tuotantotöiden tilaamiseen ja pienien listojen tulostamiseen sekä ATK-järjestelmien rakentamisessa tietokoneohjelmien testaukseen.

Datapoint 2200-laitteisto puolestaan on tarkoitettu myös paikalliskäsitteilyyn. Laitteisto muodostuu keskusyksiköstä (8000 muistipaikkaa), kirjoittimesta ja kortinlukijasta sekä magneettilevy-yksiköstä (2,4 milj. muistipaikkaa). Datapoint-laitteistolla tullaan suorittamaan Kouvolan aluekeskuksessa tällä erää ajettavat, pienet ATK-sovelutukset. Salon ja Karkkilan tehtaiden

myyntitilausten käsittelyä varten on tilattu myös Datapointit ja järjestelmässä käytettävien ohjelmien testaus tapahtuu ATK-osaston laitteilla. Lisäksi Datapoint-päätettä voidaan käyttää IBM-päätteen varalaitteistona.

Päätteiden avulla voidaan tietokoneohjelmien valmistusaikaa huomattavasti lyhentää. Kun nykyisin ohjelman ns. testikierto on n. 2—3 päivää, niin päätteellä tapahtuen se on 2—3 tuntia. Kiireelliset tulostukset saadaan päätteellä muutamassa tunnissa ja häiriötilanteiden selvitys nopeutuu huomattavasti.

IBM 3780-päätteen käyttöönotto liittyy viime keväänä Tietotehdas Oy:n kanssa tehtyyn käyttöpalvelusopimukseen, jossa Kymin Osakeyhtiö sitoutui ostamaan ATK-palvelua Tietotehdas Oy:ltä tietyn määrän ja Tietotehdas puolestaan lupautui tehostamaan palveluaan sijoittamalla etäispäätteen Kuusankoskelle.

## Kymiyhtymän ilmestyminen

Yhtiön henkilöstölehtien Kymiyhtymän ja Tiedotuslehden toimituksessa tapahtuneiden uudelleenjärjestelyjen johdosta ilmestyy seuraava Kymiyhtymä poikkeuksellisesti kaksoisnumerona vasta 22. lokakuuta. Tämän vuoden viimeinen numero ilmestyy normaalisti 21. joulukuuta. Tiedotuslehden ilmestymisessä ei tapahdu kuluvan vuoden aikana muutoksia.

Uusi tiedotustoimittaja aloittaa työssä yhtiön tiedotusosastolla 25. syyskuuta. Tähän toimeen on valittu toimittaja *Eero Marttinen* Kajaanista. Hänen tehtäviinsä kuuluu henkilöstölehtien toimistustyön ohella myös osallistuminen yhtiön ulkoisen tiedotustoiminnan hoitoon.

YHTIÖN HENKILÖSTÖLEHTIEN neuvottelukunnan yhteiskokous pidetään Karkkilassa 11.—12. 9. Ennen tätä tilaisuutta pitävät paikalliset neuvottelukunnat eri tehdaspaikkakunnilla alustavat kokouksensa.

## Yhtiön hallituksen syyskokous Kuusankoskella

Yhtiön hallitus kokoontui Kuusankoskella 5. syyskuuta. Hallituksen jäsenet tutustuivat ennen varsinaista kokoustaan Oy Finnish Peroxides Ab:n vetyperoksidilaitokseen Voikkaalla sekä samassa rakennuksessa sijaitsevaan yhtiön Self Copy-laitokseen. Kiertokäynnin ohjelmaan kuului lisäksi vierailu Voikkaan ja Kuusanniemen jätevesipuhdistamoiden rakennustyömailla. Myöhemmin iltapäivällä hallitukselle esitettiin vielä Koskelan AV-huoneessa yhtiön 100-vuotisjuhlallisuuksista valmistettu reportaasifilmi 'Satavuotiasta juhliittiin'.

## TVL:n piiri-insinöörit tutustuivat Verlaan

Tie- ja vesirakennushallituksen johto ja piirihallintoa edustaneet tie- ja vesirakennuslaitoksen piiri-insinöörit vierailivat 3. syyskuuta neuvottelu- ja retkeilypäiviensä yhteydessä Verlan tehdasmuseossa. Vieraat saapuivat Verlaan TVH:n pääjohtajan *Martti Niskalan* johdolla. Perustuotantoryhmän johtaja *Antti Örmälä* lausui heidät tervetulleiksi. Samalla hän selosti yhtiön toimintaa ja kertoi vireillä olevista tiehankkeista, joilla on ratkaisevaa merkitystä yhtiön selluteollisuuden tarvitseman puuraaka-aineen kuljetusten kannalta. Tehdasmuseon esittelyn suoritti opetusneuvos *Veikko Talvi*. Yhtiön edustajina olivat tilaisuudessa lisäksi metsäpäällikkö *Henry Kvist*, rakennuspäällikkö *Sven-Åke Lemström* ja kuljetuspäällikkö *Antero Ahola*. Vierailu päättyi lomakylän päärakennuksessa järjestettyyn kahvitarjoiluun.

**HENKILÖSTÖPOLITIikkaa KARTOITETAAN.** Yhtiön tuotantokomiteoiden valitsema ns. tiedon kulkutyöryhmä, jonka tehtävänä on kehittää yhtiön sisäistä tiedotustoimintaa, on ryhtynyt kartoittamaan myös yhtiön henkilöstöpolitiikan suuntaviivoja. Ensimmäinen kokous pidettiin Verlassa 28.—29. elokuuta, jolloin käytiin ryhmätyönä ja yhteisesti läpi ennalta laadittuja tehtäviä sekä vaihdettiin vilkkaasti mielipiteitä henkilöstöpolitiikan päämääristä. Seuraavassa kokouksessa, joka pidetään Verlassa lokakuussa, jatketaan ohjelman kehittäelyä edelleen. Ryhmän puheenjohtajana toimii yhtiön työvoimapäällikkö *R. Brotherus* ja sihteerinä yhtiön koulutuspäällikkö *Jouko Paavilainen*. Kuvassa metalliteollisuuden edustajat ryhmätyötään suorittamassa. Puheenjohtajana toiminut Heinolan tehtaan isännöitsijä *Rauno Renko* kuvassa vasemmalla.

## Patenttia haetaan työsuhdet keksinnölle

Kymin Osakeyhtiö on hakenut patenttia uudelle työsuhdetkeksinnölle, joka koskee vesilukolla varustettua lattiakaivoa. Kehittelytyö on suoritettu yhtiön metalliryhmän Karkkilan tehtailla. Keksijöiksi on merkitty dipl.ins. Timo Väli-Torala, ins. Jussi Kivistö sekä ins. Jorma Pallasaho.

## Romanialaisvieraita Högforsin valimossa

Romanian Metallityöväen Liiton valtuuskunta vieraili 28. 8. Karkkilan tehtailla. Vieraiden suomalaisena isäntänä toimi osastosihteeri *Lauri Kuivanen* Suomen Metallityöväen Liitosta.

Högforsin valimoa esittelivät kaukaisille vieraille metalliryhmän teknillinen johtaja *Reino Sandelin*, tehdaspäällikkö *Heikki Paatela*, piirustuskonttorin päällikkö *Viljo Leskinen* ja tuotantopäällikkö *Hannu Juntunen*. Paikallisen ammattiosaston edustajina olivat *Arsi Kononen* ja *Ismo Outinen*.

## Star-yhtiö perustanut stipendin naiskonttori- toimihenkilöille

Star Paper Limitedin hallitus on päättänyt perustaa Star-stipendin, jonka sääntöjen mukaisesti Star-yhtiö ottaa vuosittain touko—syyskuun välisenä aikana vastaan yhden Kuusankoskella sijaitsevilla tehtailla työskentelevän naiskonttoritoimihenkilön. Stipendi antaa mahdollisuuden kolmen kuukauden harjoittelujaksoon. Stipendiin sisältyvät vapaa matka, ylläpito 'bed and breakfast'-periaatteella sekä taskuraha. Stipendiin liittyvät käytännölliset järjestelyt Kuusankoskella hoitaa paperiryhmän hallintopäällikkö, jolle myös hakemukset tulee osoittaa. Hakemusten sisäänjättöajasta tullaan ilmoittamaan kevättalvisin yhtiön Tiedotuslehdessä. Stipendin yksityiskohtaisiin sääntöihin palataan lokakuun Tiedotuslehdessä.

TVL:n piiri-insinöörit ja TVH:n johto tutustuivat retkeilypäiviensä yhteydessä Verlan tehdasmuseoon, jota heille esitteli opetusneuvos *Veikko Talvi* (vas:lla). Kuvassa keskellä TVH:n pääjohtaja *Martti Niskala*.



## Henkilöuutisia

### KUUSANKOSKI

#### Pääkonttorin hallinto-osasto



Paperiryhmän asunto-osaston päällikkö, varatuomari Matti Ylikangas on 1. 9. nimitetty yhtiön asuntoasiainpäälliköksi. Samalla hän on siirtynyt hallinto-osaston kiinteistöosastolle tehtäväänään valvoa yhtiön asuntopolitiikan toteuttamista sekä toimia asiantuntijana yhdyskuntasuunnittelua koskevista asioissa.

Lääket.lis. Pekka Kiviluoto on 3. 9. otettu yhtiön palvelukseen tehtaaneläkäriksi Kymintehtaan poliklinikalle.

Terveystenhoitaja Leena Luukko on 13. 8. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan poliklinikalle.

Ylioppilas Matti Mönkkönen on 6. 8. otettu yhtiön palvelukseen ATK-osastolle tehtäväänään tietokoneen päätelaitteistojen operointi.

Merkonomi Maija Toivonen Voikkaan paperitehtaan konttorista on 16. 7. siirtynyt pääkonttorin konttoripalveluun.

Ylioppilas Airi Hölsä on 4. 9. otettu yhtiön palvelukseen arkistoapulaiseksi pääkonttorin väliarkistoon.

Lääkintävoimistelija Stiina Pesu Kymintehtaan poliklinikalta on 31. 8. eronnut yhtiön palveluksesta.

Yhtiön arkistotoiminto on 1. 9. lähtien siirretty hallinto-osaston yrityssuunnitteluun.

#### Pääkonttorin talousosasto

Ekonomi Ossi Hynninen on 3. 9. otettu yhtiön palvelukseen analytiikoksi.

### PAPERIRYHMÄ

#### Kuusankoski

Kuusankosken tehdaspalvelu on 1. 9. alkaen siirretty paperiryhmän isännöitsijän Magnus Wangelin alaisuuteen. Samalla päivämäärällä on rakennusosaston päällikkö, dipl.ins. Matti Jankeri nimitetty tehdaspalvelun päälliköksi. Hän on hoitanut virkaa toimittavana tätä tehtävää 1. 6. lähtien.

Paperiryhmän hallinto-osastolla on suoritettu uudelleenjärjestelyjä, joiden johdosta asunto-osasto sekä yhtiön vakuutusasiat kuuluvat 1. 9. alkaen hallintopäällikkö Reijo Koijärven alaisuuteen. Samasta päivämäärästä lähtien on asunto-osaston päälliköksi nimitetty apulaisosastopäällikkö, rakennusmestari Erkki Forsell.

Kymin höyryvoimalaitoksen päällikkö, dipl.ins. Aimo Lahti on 1. 9. lähtien nimitetty sekä Kymin että Voikkaan höyryvoimalaitosten päälliköksi.

Teknikko Oiva Käki Kuusanniemen sulfaattisellutehtaan työsuunnittelusta on 1. 9. siirtynyt paperiryhmän hallinto-osastolle hoitamaan hallinto- ja konttoritoimintaaan liittyviä rationalisointitehtäviä.

Paperiryhmän johtajan toimiston ja asiakaspalvelun sihteeri, merkonomi Eija-Riitta Sirén on 17. 8. eronnut yhtiön palveluksesta. Hänen tilalleen on 20. 8. siirtynyt merkonomi Leila Karhu paperiryhmän hallinto-osastolta.

Teknikko Lasse Elojärvi on 1. 9. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan höyryvoimalaitoksen vuoromestariksi.

Teknikko Mauri Valto on 15. 8. otettu yhtiön palvelukseen kalanterimestariksi Kymin paperitehtaalle.

Merkonomi Anja Aartelo on 1. 9. otettu yhtiön palvelukseen Kymin paperitehtaan lähetysoosastolle.

Merkonomi Anssi Pälvisalo on 15. 9. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan paperitehtaan myyntisihteeristöön.

Merkonomi Marjo Saarimäki on 1. 9. otettu yhtiön palvelukseen teleksinhoitajaksi paperiryhmän hallinto-osastolle.

Merkonomi Sirkku Kunttu on 21. 8. otettu yhtiön palvelukseen markkinointiosaston suoramyyntiin.

Rva Anja Forsbacka pääkonttorin väliarkistosta on 28. 8. siirtynyt suunnitteluosaston projektipalveluun.

Rakennusmestari Rainer Borg Kymin paperitehtaan kunnossapitoryhmästä on 1. 9. siirtynyt tehdaspalvelun rakennusosastolle.

Rakennusmestari Reino Sirén Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmästä on 1. 9. siirtynyt tehdaspalvelun rakennusosastolle.

Rakennusmestari Lauri Tammelin Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmästä on 1. 9. siirtynyt tehdaspalvelun rakennusosastolle.

Merkonomi Kaisa Koskelo markkinointiosaston suoramyynnistä on 24. 8. eronnut yhtiön palveluksesta.

Verlan lomakylän emäntä Marja Hautaniemi on 17. 8. eronnut yhtiön palveluksesta. Hänen tilalleen on 30. 8.

nimitetty lomakylän varaemäntä Kaija Laine.

Pääkonttorin portieerin Birger Strömin siirrettyä eläkkeelle on pääkonttorin neuvonnassa suoritettu uudelleenjärjestelyjä. Rva Maire Lampinen hoitaa vieraiden vastaanoton sekä muut opastus- ja palvelutehtävät ja vahtimestari Paavo Koironen vastaa lähetien toiminnasta, monistamosta sekä muista konttoripalveluun liittyvistä tehtävistä.

### KEMIAN TEOLLISUUS

#### Kuusankoski

Dipl.ins. Håkan Forssén Voikkaan kemian tehtaalta on 1. 9. siirtynyt kemian teollisuuden tekniseen ryhmään projekti-insinööriksi.

Merkonomi Anja Kurppa on 1. 9. otettu yhtiön palvelukseen kemian teollisuuden laskentaosastolle.

### PERUSTUOTANTORYHMÄ

#### Kuusankoski

Metsänhoitaja Raimo Koskinen on 1. 9. otettu yhtiön palvelukseen metsäosaston pohjoisen alueen luemetsänhoitajaksi toimipaikkanaan Kuopio.

Rva Aino Siltavuori metsäosastolta on 1. 9. siirtynyt metsäosaston eteläisen alueen aluekonttoristiksi Kouvolaan.

### METALLIRYHMÄ

#### Salo

Tehtaan tuotanto-osastolla on suoritettu seuraavat organisaatiomuutokset ja nimitykset:

Ins. Jouko Iirola on 1. 9. nimitetty käyttöinsinööriksi vastuualueenaan työvälineiden ja laitteiden suunnittelu, kunnossapidon koordinointi ja budjetointi, kehittäjäprojektin toteutus sekä työsuojelu, johon kuuluvat työ- ja paloturvallisuus sekä väestönsuojelu.

Teknikko Eero Taurén on 1. 9. nimitetty vastaavaksi työnjohtajaksi vastuualueenaan valurautakoneistus, tuotteiden kokoonpano ja tuotehinnoittelun erikoistehtävät.

Teknikko Tenho Vetteranta on 1. 9. nimitetty vastaavaksi työnjohtajaksi vastuualueenaan tehdaspalvelu sekä kuumapuristus ja painevalu. Hän vastaa 1. 10. alkaen myös messinkikoneistuksesta.

Teknikko Soini Mäkinen on 1. 9. nimitetty työkaluosaston työnjohtajaksi.

Työntutkija Matti Willem on 1. 9. nimitetty kuumapuristamon ja painevaluosaston työnjohtajaksi.

Työtekniikko Juhani Vuorio on 1. 8. nimitetty messinkikoneistamon vuoro-työnjohtajaksi.

Työnjohtaja Raimo Paijola on 1. 8. nimitetty päätoimiseksi työnopettajaksi.

Ins. Olle Harcke siirtyy 1. 10. myynti-insinööriksi Santasaloon tehtaalte Helsinkiin. Hänen tehtäviään Salossa hoitaa toistaiseksi vientipäällikkö Reijo Lehtinen Karkkilan tehtaalta.

Merkonomi Kirsti Heinonen myyntiosastolta on siirtynyt konttoripalvelukeskukseen.

## HEINOLA

Seppo Snellman myyntiosastolta on 1. 9. siirtynyt piiripäälliköksi Itä-Suomen myyntipiiriin.

Kalevi Oranen työnjohto- ja työntutkimuskurssilta on 8. 8. siirtynyt piirustuskonttoriin.

Pekka Tuominen työnjohto- ja työntutkimuskurssilta on 6. 8. siirtynyt työnjohtajaksi lämmönsiirinosastolle.

Pentti Oravala työnjohto- ja työntutkimuskurssilta on 1. 8. siirtynyt valmistuksen suunnitteluun.

## Eläkkeelle

### KUUSANKOSKI

Työnjohtaja Arvo Häkkinen kuljetusosastolta (49 palveluvuotta), etumies Lauri Nurminen metallikorjaamolta (47), purkaja Aarne Jokelin kuljetusosastolta (46), massaosaston etumies Valto Toivonen Kymin paperitehtaalta (46), työnjohtaja Pentti Kilki kuljetusosastolta (45), telanhioja Eino Lindqvist Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmästä (44), korroosiomies Uno Hamari Kuusanniemen sulfaattiselutehtaan kunnossapitoryhmästä (43), veturinkuljettaja Viljo Pesu kuljetusosastolta (43), siivooja Aili Monola Kymin paperitehtaalta (41), pituusleikkurin etumies Vilho Laakkonen Voikkaan paperitehtaalta (40), voitelija Eino Lampila Kymin sulfiittiselutehtaalta (39), riisinkäärijä Irja Nykänen Kymin paperitehtaalta (38), apunainen Hellin Telkkinen asunto-osastolta (26), kuoriomies Armas Kolkka Voikkaan puuhiomolta (24), kalkkitornimies Niilo Tuunanen Kymin sulfiittiselutehtaalta (21), kirvesmies Sulo Turunen rakennusosastolta (17), nutikkavahti Enni Höijer Voikkaan puuhiomolta (16) ja

kulmavahti Väinö Mäkinen Voikkaan puuhiomolta (11).

### HALLA

Mallipuuseppä Eino Kostamo (44).

### JUANKOSKI

Siivooja Helmi Vartiainen (18).

### KARKKILA

Portinvartija Mauno Koskinen (42), kivimies Olavi Aaltonen (28) ja osastosihteeri Aili Ingman (21).

### SANTASALO

Koneporari Tauno Pesonen (18).

## Tehtaiden ja osastojen kuulumisia

### KUUSANKOSKI

## Työturvallisuustoimisto avattu Kymintehtaallla

Kymin paperitehtaallla on avattu syyskuun alussa uusi palvelupiste, josta saa neuvoja ja ohjausta kaikissa työturvallisuuteen liittyvissä kysymyksissä. Toimisto sijaitsee entisessä salimestarien konttorissa ja on avoinna maanantaista perjantaihin klo 13—15. Palvelupisteen päivystäjinä toimivat työturvallisuuspäällikkö Harry Varhoma ja työturvallisuustekniikko Pentti Pasanen. Toimiston puhelinnumero on 303.

Uudessa palvelupisteessä on hyvät kokoustilat työsuojelutoimikuntien neu-

votteluja varten sekä kiinteä henkilökohtaisten suojaimien näyttely, johon palvelupisteen hoitajat toivovat mahdollisimman monien työntekijöiden ja työnjohtajien käyvän tutustumassa. Toimistossa on lisäksi runsaasti alan kirjallisuutta ja muuta havaintomateriaalia.

## Voikkaan palvelupiste muuttanut puutyöpajalle

Voikkaan tehtaallla puolitoista vuotta sitten avattu palvelupiste on muutanut puutyöpajan yhteyteen rakennettuihin tiloihin. Sisäänkäynti toimistoon tapahtuu keskusruokalan oven vierestä. Palvelupistettä hoitaa edelleen työturvallisuustekniikko Erkki Viljakainen. Varustukseltaan Voikkaan palvelupiste on samanlainen kuin Kymintehtaallla-kin nyt avattu toimisto.

**RIVITALOHANKKEET.** Melkumäelle Tähtikadun varteen suunnitellun rivitaloalueen asunto-osakeyhtiö Tähtirinteen tiedotustilaisuus pidettiin 27. 8. Tilaisuudessa oli läsnä 47 asiaa kiinnostunutta henkilöä. Rakennusten suunnittelijat, arkkitehti Timo Sahanen ja rakennusmestari Esko Ruusuvirta esittelivät luonnospiirustuksia. Suunnitelman mukaan alueelle tulee 25 kolmen huoneen ja keittiön sekä neljän huoneen ja keittiön suuruista asuntoa. Lisäksi tutkitaan mahdollisuutta sisällyttää hankkeeseen myös kahden huoneen ja keittiön suuruista asuntoja.

Voikkaan Sikomäelle suunnitellun asunto-osakeyhtiö Karjukallion rakennuspiirustukset ja työselitykset ovat valmistuneet. Suunnitelman mukaan alueelle rakennetaan kaksi rivitaloa, joista toisessa on viisi ja toisessa kolme neljän huoneen ja keittiön suuruista asuntoa. Molempien hankkeiden piirustukset ovat nähtävissä sosiaaliosastolla. Lähempiä tietoja antaa rakennusmestari Erkki Timonen sosiaaliosastolla puh. 87012/383 tai 89012/125.

Kymin paperitehtaallla on avattu uusi työturvallisuustoimisto, josta saa neuvoja ja ohjausta työturvallisuongelmiin. Toimistossa on mm. henkilökohtaisten suojaimien näyttely, johon kuvassamme perehtyvät varastomies Niilo Karjalainen (oik:lla), ylimestari Ahti Hakalainen ja työturvallisuuspäällikkö Harry Varhoma.





Voikkaan entisen sulfiittisellutehtaan happotorni kaadettiin elokuussa räjäyttämällä. Samalla purettiin myös muita vanhan sellutehtaan käyttämättömäksi jääneitä rakennuksia.

## Happotorni hävisi Voikkaan tehdaskuvasta

Voikkaan entiseen sulfiittisellutehtaaseen kuuluneet rakennukset ovat olleet pääosiltaan käyttämättöminä v:sta 1962 lähtien, jolloin tehdas lopullisesti lakkautettiin. Kesän aikana on osa rakennuksista purettu tarpeettomina. Eniten huomiota herätti niin yhtiöläisten kuin muidenkin paikkakuntalaisten keskuudessa vanhan happotornin kaataminen, mikä suoritettiin räjäyttämällä. Vuonna 1939 valmistunut 44 metrin korkuinen happotorni, jossa valmistettiin sellutehtaan käyttämää kalsiumbisulfiittia, hallitsi olennaisesti Voikkaan tehdaskuvaa. Tornin räjäyttämistä oli ollut seuraamassa kameran kanssa Voikkaan piirustuskonttorissa työskentelevä tekniikko Tatu Toivanen, joka tallensi filmille räjäyttämisen ratkaisevan vaiheen.

**VAARALLISTEN AINEIDEN MAANTIETEKULJETUS.** Kemian Keskusliitto on julkaissut ensimmäisen erän vaarallisten aineiden maantiekuljetuksen ohjekortteja. Kortti on vaarallisten aineiden kuljetuskomitean mietinnön 1972:A 4:n mukainen kuljetuksen aikana mukana pidettävä asiakirja, jonka liikenneministeriö on hyväksynyt. Suomenkielisiä kortteja on valmiina seuraavista kemikaaleista: ammoniakki, etanoli, formaliini, rikkihappo alle 75 %, rik-

kihappo yli 75 %, suolahappo alle 25 %, kloori, natriumhydroksidiliuos, typpihappo enintään 70 % ja typpihappo yli 70 %.

**KYMINTEHTAAN JA VOIKKAAN** poliklinikat pidetään suljettuina 14. 9. työterveydenhuoltohenkilöstön neuvottelupäivän vuoksi.

**KLOORITEHTAALLA** saavutettiin heinäkuussa uudet kuukausituotantoennätykset 3 808 tonnia klooria ja 4 344 tonnia lipeää.

**PAPERIRYHMÄN** suunnitteluosaston kustannusarviotarkkailuryhmän nimi on muutettu projektipalveluksi.

**METALLIKORJAAMOLLA** on otettu käyttöön Hackett-merkkinen pituusleikkurien pyöräterien hiomakone.

**ASKARTELUKERHOJEN** toiminta aloitetaan Kuusaan ja Voikkaan askartelupajoissa ma 17. 9. Myös eläkeläisille on järjestetty askartelumahdollisuus entiseen tapaan. Ohjaajina toimivat Kuusaalla Niilo Lindsten ja Pauli Salo sekä Voikkaalla Veikko Mönkkönen ja Matti Rantanen. Lähempiä tietoja sosiaaliosastolta puh. Kuusaalla 87012/388 ja Voikkaalla puh. 89012/124.

**YKKÖSET** kokoontuvat Toimelassa to 4. 10. klo 19. Emäntävuorossa Keskukselta II.

**KAKKOSET** tekevät retken Radansuun lomakeskukseen to 13. 9. Lähtö aseman luota klo 17.30. Ajetaan Tahteen kautta. Ilmoittautumiset mahdollisimman pian puheenjohtajalle tai rahastonhoitajalle puh. 87900. Kerhoilta on Toimelassa to 11. 10. klo 19. Emäntänä Kytöahon ryhmä.

**VILHELMIINAT** kokoontuvat seuratalossa to 27. 9. klo 19.

**AKANAT** tekevät marja- ja sieniretken Järvi Taipaleen erämajalle 12. 9. Tarkemmat tiedot puheenjohtajalta puh. 87301. Syyskausi aloitetaan Toimelassa ke 26. 9. klo 19.

**KUTOMOT.** Kuusaan kutomossa keskitytään syyskaudella mm. raanuihin ja kaitaliinuihin. Yhteisestä loimesta kiinnostuneita pyydetään ottamaan yhteys ensi tilassa kudonnanohjaajaan. Vastaanottoajat ovat Kuusaan kutomossa (puh. 87597) ma ja ke klo 15—19 sekä pe klo 14—18 ja Voikkaan kutomossa (puh. 89012/128) ti ja to klo 14—18.

**ELÄKELÄISTEN SYYSRETKET** tehdään tänä syksynä 10.—14. 9. Aamupäivä vietetään Verlan lomakylässä ja iltapäivällä pistäydytään Orilammen majalla. Retkivuorossa oleville on lähetetty henkilökohtainen kutsu.

**PAKKAKÄÄREJAKELU** eläkeläisille suoritetaan sosiaaliosastolla Kuusaalla (ammattikoulu) ja Voikkaalla ti ja ke 2.—3. 10. toimistoaikana klo 8—12 ja 13—16.30. Pakkakääreen saantiin oikeutettuja kolmen vuoden välein ovat ennen v. 1967 eläkkeelle siirtyneet omissa taloissaan asuvat eläkeläiset.

**KIELTEN OPISKELU.** Yhtiö on ottanut palvelukseensa lukuvuodeksi 1973—1974 englannin- ja saksankielten opettajat. Englantia opettaa hra Andrew Walsh ja saksaa hra Walter Bellingrodt.

## KEMIAN TEOLLISUUS

**FTAALIHAPPOANHYDRIDITEHDAS** seisoi 25. 6.—15. 7. vuosikorjauksen takia. Tehtaalla valmistettiin viime kesäkuussa 6 785 tonnia ftaalihapponhydridiä.

## HALLA

**PUUNJALOSTUSTEHTAAN** jättepätkien hakkuri (spiraalihakkuri) lähti käyntiin heinäkuun puolen välin paikkeilla. Hakkuri tekee normaalia selluloosahaketta. Hakkurin ansiosta välty-

tään turhalta jätepatkien kuljetukselta sahan hakkuriin ja niiden käsittelyltä siellä.

SAHAN vuosiloma päättyi 29. 8. Saha lähti käyntiin kuitenkin jo 27. 8. kahdella linjalla yhdessä vuorossa sillä työvoimalla, jolla ei ollut koko kuu-kauden lomaa.

## HEINOLA

ENSIÄVUN jatkokurssi pidettiin 20.—22. 8. Opettajana toimi työterveys-hoitaja Tuula Vehviläinen Teollisuus-vakuutuksesta. Kurssin suorittivat seuraavat: Kerttu Alatalo, Taisto Haajanen, Ritva Hilander, Raija Jokela, Martti Järvinen, Onni Löök, Helena Mattila, Risto Nieminen, Veli Nissinen, Veera Parviainen, Ulla Pitkänen, Ero Sallinen ja Pekka Väärälä.

ASUNTO-OSAKEYHTIÖ HIRVI-KATU 15:n kaksi asuintaloa piti alkuperäisen suunnitelman mukaan valmistua syys—lokakuussa. Viime kevään rakennuslakko viivytti töitä niin paljon, että talot valmistuvat vasta marraskuun lopussa. Asunnot julistettiin haettavaksi 13. 8. ja hakuaika päättyi 3. 9. Hakemuksia tuli huomattavasti enemmän kuin on asuntoja, joten kaikki halukkaat eivät tässä vaiheessa voi saada asuntoa. Hakemukset pyritään käsittelemään syyskuun kuluessa ja hakijoille tiedotetaan ratkaisut mahdollisimman pian.

## SALO

TUOTANTOKOMITEAN kokouksessa 29. 8. valittiin 100-vuotissäätiön paikalliseen hallintokuntaan erovuorossa olleet Eine Lindberg, Raija Suominen, Eero Tauren ja Maija Vesanto uudelleen. Samoin edustajiston erovuoroinen jäsen Aatos Sinivaara valittiin uudelleen.

Päätettiin lähettää kirje yhtiön kiinteistöosastolle maa-alueen varaamiseksi vapaa-ajanviettopaikaksi Salon lähitöitä.

Komitean kokouksessa valittiin toimikunta pohtimaan viihtyvyyden ja vaihtuvuuden ongelmia Salon tehtaalla. Työryhmään kuuluu Roger Holmberg kokoonkutsujana sekä Leo Suominen ja Maija Vesanto.

PIENOISTIETOKONE Datapoint 2200 on hankittu tehtaalle. Laite tulee aluksi helpottamaan myynti- ja toimitusrutiinien hoitoa, tilausten käsitteilyä, toimitusten valvontaa, laskutusta ja valmisteveraston kirjanpitoa.

## Järjestöpalsta

### KUUSANKOSKI

PAPERITEOLLISUUDEN TYÖNTEKIJÄIN LIITON Kuusankosken osaston luottamusmiesten kokous on Toimelan isossa kokoushuoneessa pe 21. 9. klo 16.30.

### SALO

SALON TEOLLISUUSTOIMIHENKILÖIDEN sauna- ja uinti-iltaa vietetään Kruusilan lomakodissa 12. 9. Lähtö klo 18.

## Urheilu ja virkistys

### Yhtiön kesäurheilupäiviä vietettiin Heinolassa

Heinolaan yhtiön kesäurheilupäiville 1.—2. 9. kokoontui 170 yhtiöläisurheilijaa kamppailemaan yhtiön mestaruuksista kyykässä, maastajuoksussa, luontopolulla ja lentopallossa sekä jalkapallossa. Kisat avasi Heinolan tehtaan isännöitsijä Rauno Renko. Lauan-tain ohjelma alkoi naisten lentopallo-otteluilla ja kyykkäkilpailuilla ja päättyi metalli—puu jalkapallo-otteluun. Sunnuntaina jatkuivat edellisen päivän lajit ja lisäksi kilpailtiin luontopolulla ja maastajuoksussa. Naisten lentopallon A-sarjan voitti Kymintehdas I ja B-sarjan Salo. Kyykässä peri A-sarjan mestaruuden Voikkaan joukkue: Pertti Nurmilaukas, Veikko Topo, Kalevi Hartikainen ja Jorma Hyökkäri. Myös kyykän B-sarjan mestaruus meni Voikkaan joukkueelle, johon kuuluivat Veikko Pasi, Petteri Koskinen, Taisto Ukkonen ja Rainer Ylinen. Kyykän S-sarjan sen sijaan voitti Kyminteh-taan joukkue: Tuovi Nyholm, Mirja Parvikko, Teuvo Ruttonen ja Raine Valleala. Maastajuoksussa tuli ensimmäiseksi Esko Pulkkinen Kymintehtaalta ajalla 10.15 ja luontopolulla pärjäsi parhaiten karkkilalainen Toivo Pääkkönen 46 pisteellä. Metallipotki itsensä voittoon puuta vastaan suorittamassaan jalkapallo-ottelussa tuloksin 2—1.

#### Tulokset:

Naisten lentopallo: A-sarja: 1) Kymintehdas I 6 pist., 2) Voikkaa I 4, 3) Heinola 2, 4) Karkkila 0. Voittajajoukkueen kokoonpano: Mirja Parvikko, Liisa Varjonen, Anneli Lahti, Sirpa Leinonen, Terttu Sihvola, Marja Nikkilä ja Marja-Liisa Savolainen. B-sarja: 1) Salo 4, 2) Voikkaa II 2, 3) Kymintehdas II 0. Voittajajoukkueen kokoonpano: Tarja Lehto, Anja Nikkanen, Paula Vainio, Sirku Koskinen ja Eeva Virtanen.

Maastajuoksu (3 000): 1) Esko Pulkkinen Ky 10.15, 2) Tapio Nikkilä Vo 10.23, 3) Raimo Timonen Ky 10.34, 4) Kalevi Rätty Hei 10.39, 5) Markku Ruoho Ka 10.42, 6) Mauno Arkko Vo 10.44, 7) Antero Ahtiainen Vo 10.45, 8) Jukka Timonen Ky 10.58, 9) Pekka Pankka Vo 10.59, 10) Timo Helin Sa 11.17, 11) Heikki Lepistö Ky 11.19, 12) Tuure Keskinen Ka 11.26, 13) Leo Viljakainen Ky 11.33, 14) Keijo Holopainen Vo 11.35, 15) Mauri Rantanen Ka 11.40, 16) Jorma Lyytinen Hei 11.48, 17) Pekka Uitto Sa 11.56, 18) Kari Sintonen Ka 12.09, 19) Raimo Virtanen Sa 12.13, 20) Aimo Lunkka Hei 12.15, 21) Eero Tiainen Ju 12.37, 22) Pekka Koivisto Sa 12.40, 23) Ismo Pakarinen Sa 12.40, 24) Raimo Vinni Ju 12.52.

Luontopolku: 1) Toivo Pääkkönen Ka 46 pist., 2) Raimo Toivonen Ky 40, 3) Anneli Lahti Ky 39, 4) Reijo Mauno Ky 37, 5) Mauno Ripartila Hau 36, 6) Jukka Kostamo Sa 34, 7) Risto Lehti Sa 34, 8) Harry Sundberg Hei 34, 9) Unto Aliranta Sa 34, 10) Martti Hyyrynen Ky 33, 11) Unto Hyytiäinen Hei 33, 12) Ritva Rätt Ky 33, 13) Osmo Pohjola Sa 32, 14) Veikko Pasi Vo 32, 15) Tauno Valojää Hei 32, 16) Elvi Vettenranta Sa 31, 17) Simo Kero Vo 31, 18) Aarne Riisio Ha 31, 19) Pauli Kastinen Hei 30, 20) Martti Tiainen Ju 29, 21) Kerttu Valojää Hei 29, 22) Markku Kero Vo 28, 23) Olavi Haimi Hau 27, 24) Timo Porkka Hau 27, 25) Mauri Taavitsainen Hei 27, 26) Asta Mikkola Ka 27, 27) Erkki Utunen Ky 26, 28) Ralf Grön Ky 26, 29) Toivo Ukkonen Vo 26, 30) Matti Villem Sa 26, 31) Eero Tiainen Ju 25, 32) Veikko Kivelä Ha 25, 33) Sirpa Leino Ky 24, 34) Kaarle Rämä Hau 24, 35) Anita Pohjola Sa 23, 36) Rainer Ylinen Vo 23, 37) Annikki Haanpää Ka 23, 38) Esko Virtanen Ha 23, 39) Anja Koponen Ha 22, 40) Maila Palmunen Ka 22, 41) Lauri Ståhl Ka 22, 42) Ritva Laitinen Ha 21, 43) Erkki Virtanen Hei 21, 44) Arvo Ruippo Vo 21, 45) Pentti Autio Ka 19, 46) Eino Kaup-pila Vo 19, 47) Arvo Astala Ka 18, 48) Leena Mäkinen Ha 17, 49) Kari Kinnunen Hei 16, 50) Timo Vetten-ranta Sa 15, 51) Pirjo Ahokas Ha 12, 52) Ossi Söderström Vo 12.

Kyykkä: A-sarja: 1) Voikkaa 8 pist., 2) Karkkila 6, 3) Salo 4, 4) Halla 4, 5) Kymintehdas 4, 6) Heinola 2.

Kyykkä: B-sarja: 1) Voikkaa 8 pist., 2) Kymintehdas 6, 3) Karkkila 4, 4) Salo 2, 5) Heinola 4, 6) Haukkasuo 0.

Kyykkä S-sarja: 1) Kymintehdas 6 pist., 2) Karkkila 4, 3) Salo 4, 4) Heinola 2, 5) Halla 0 ja 6) Voikkaa 0.

Jalkapallo: Metalliteollisuus—Puunjalostusteollisuus 2—1 (2—0).

**UUSI KUNTOKILPAILU.** Kuten elokuun Tiedotuslehdessä kerroimme, käynnistettiin 1. 9. uudentyypinen kuntokilpailu. Tätä kilpailua kokeillaan vanhan kuntokilpailun rinnalla. Uuteen kuntokilpailuun voivat osallistua kokeiluvuonna ainoastaan palveluksessa olevat. Kilpailuaika on molemmissa kilpailuissa sama eli 1. 9.—31. 8.

Uusi kuntokilpailu on aiheuttanut paljon tiedusteluja ja kysymyksiä. Lisäselvityksenä on mainittava, että pyrittäessä pääsemään osalliseksi jaksopalkintoarvonnasta on saatava kokoon vähintään 20 pistettä. Nämä pisteet voivat koostua hajasuorituksista eri lajeissa. Silloin kun kysymyksessä ovat viikonloppupalkinnot, on noudatettava annettua ohjetta, minkä mukaan pisteitä pitää olla vähintään kahdessa lajissa ja lajia kohti vähintään 20 pistettä. Siten kyseeseen voi tulla joko kaksi tai kolme lajia ja pistejakautumat 40+20 tai 30+30 tai 20+20+20. Täten saatu 60 pistettä antaa yhden arvan. Tämän jälkeen hankittaessa lisärpoja, ei ole rajoituksia lajien lukumäärään, joten kaikki yksittäisetkin suoritukset voidaan laskea mukaan. Kilpailusta antavat urheiluyhdysmiehet tietoja ja jakavat kilpailumateriaalia tarpeen mukaan.

**VALTAKUNNALLINEN KUNTOKILPAILU,** joka alkoi 1. 6. päättyy vasta 31. 10. Kuitenkin ne, jotka ovat päässeet jo 30 suoritukseen voivat palauttaa korttinsa urheiluyhdysmiesten kautta sosiaaliosastoille. He ovat tällöin mukana hyvissä palkintoarvonnoissa. Lisäsuoritukset eivät anna mitään lisäetuja arvonnassa. Suoritukseksi kelpaa tässä kilpailussa mikä tahansa liikuntatempaus, joka kestää vähintään 30 min. Kortteja on saatavana urheiluyhdysmiehiltä, huoltoasemilta ja urheilu-liikkeistä. Kortit on palautettava viimeistään 10. 11. mennessä.

**AMMUNTA.** Yhtiön ampumamestaruuskilpailut pienoispistoolilla koulu- ja kuvioammunnassa pidetään Kuusankoskella Ojakorven radalla la 15. 9. alkaen klo 10. Kilpaillaan tehtaiden välisestä joukkuemestaruudesta sekä henkilökohtaisesta mestaruudesta yleisessä ja ikämiessarjassa. Kilpailussa noudetaan v. 1971 hyväksytyjen ampumakilpailujen sääntöjä.

**LAPIN TUNTURILOMAT.** Yhtiön toimesta järjestetään tunturiloma Kilpisjärvellä 4.—11. 5. 1974. Tähän mennessä on matkalle ilmoittautunut jo 22 lähtijää. Alkuperäisen suunnitelman mukaan oli tarkoitus sijoittaa myös kuntokilpailun 28 palkintolomaa samaan yhteyteen, mutta ennakkomerkinnän vilkkaudesta johtuen sijoitettaneen osa kuntokilpailun palkintolomista toiseen paikkaan. Tämän mukaan on Kil-

pisjärvellä vielä paikkoja vapaina. Matkajoukko Kilpisjärvellä on 2- ja 4-hengen huoneissa. Kilpisjärven maasto tarjoaa mahdollisuudet erittäin monipuoliseen toimintaan aina kalastusta myöten.

## KUUSANKOSKI

**MAASTOJUOKSU.** Kuusankosken tehtaiden maastajuoksukarsintakilpailut yhtiön kisoja varten pidettiin 20. 8. urheilupuiston pururadalla. Sateisen sään johdosta oli kilpailuissa mukana vain 16 juoksijaa.

Tulokset: Kymintehdas: 1) Esko Pulkkinen 11,22, 2) Raimo Timonen 12,02, 3) Jukka Timonen 12,05, 4) Juha Kautonen 12,16, 5) Heikki Lepistö 12,18, 6) Raimo Mäkinen 12,22, 7) Atte Kekkonen 12,23, 8) Leo Viljakainen 12,39, 9) Raimo Kujala 12,59, 10) Seppo Mäkinen 13,31. Voikkaa: 1) Tapio Nikkilä 11,26, 2) Antero Ahtainen 11,48, 3) Mauno Arkko 12,35, 4) Pekka Pankka 12,41, 5) Lauri Kukkonen 13,53, 6) Eino Rusi 14,03.

**LUONTOPOLKUKILPAILUN** karsinnat pidettiin 23. 8. Lappalalla. Mukana oli yhteensä 21 osanottajaa. Tulokset: Kymintehdas: 1) Reijo Mauno 11,25 pist., 2) Raimo Toivonen 7,75, 3) Ritva Rätt 7,75, 4) Martti Hyyrynen 7,00, 5) Erkki Utunen 6,25, 6) Anneli Lahti 6,25, 7) Pertti Rähkä 5,50, 8) Sirpa Leino 5,25, 9) Simo Kohonen 4,50, 10) Timo Mauno 4,25, 11) Ralf Grön 4,25, 12) Seppo Järnvall 3,25, 13) Pentti Halinen 2,25. Voikkaa: 1) Veikko Pasi 9,50, 2) Ossi Söderström 9,25, 3) Arvo Ruippo 7,00, 4) Markku Kero 6,75, 5) Eino Kauppila 4,50, 6) Toivo Ukkonen 4,25, 7) Taisto Ukkonen 3,25, 8) Rainer Ylinen 3,00.

## HALLA

**KUNTOJUHLA** pidetään seuratalossa 25. 9. klo 18.30. Tilaisuuteen lähetetään henkilökohtainen kutsu.

**SIENIRETKI** järjestetään Hallan Riistamiesten toimesta linja-autolla 8. 9. klo 9. Lähtö Hallan Muistokiven luota. Ajoreitti: Metsäkulma — Ratakatu — linja-autoasema — Riistamiesten kämpä. Matkan pituus n. 65 km. Perillä kahvinkeitto- ja saunomismahdollisuus. Retkeilyvälineet ja omat eväät. Linja-automaksu on n. 3 mk osanottajamäärästä riippuen. Retken tarkoituksena on tehdä kaikki sienilajit tunnetuiksi.

## HEINOLA

**JALKAPALLOA.** Tehtaan jalkapallojoukkue voitti metallin jalkapallo mestaruuden 11. 8. Salossa.

**KESÄKILPAILUT** pidettiin Heino-  
lan urheilupuistossa 8. 8. Tuloksia:  
Kyykkä: 1) Kari Mattila 32 pist., 2)  
Markku Laisi 28, 3) Aarre Ylönen ja  
Toivo Nieminen 20, 5) Reijo Surakka  
19, 6) Kalevi Hakala ja Matti Nikan-  
des 18, 8) Yrjö Koho, Oiva Lounat-  
maa ja Pentti Lankinen 16.

Maastajuoksu n. 3 km: 1) Kalevi  
Räty 10.33,0, 2) Jorma Lyytinen  
12.11,8, 3) Taisto Haajanen 13.59,4.

3-ottelu: 1) Aimo Lunkka 1080 pist.,  
2) Taisto Haajanen 531.

**LUONTOPOLKUKILPAILU** pidettiin Ithasharjun maastossa 16. 8. Tehtäviä oli 16, joista parhaat ratkaisivat oikein 11 tehtävää. Tulokset: 1) Kerttu Valojää ja Harry Sundberg (11 oikein 39 pist.), 3) Tauno Valojää, Mauri Taavitsainen ja Unto Hyytiäinen (11—37), 6) Veikko Vartinen ja Pauli Kastinen (10—37), 8) Marjatta Heiskanen (10—36), 9) Erkkö Virtanen ja Kari Kimonen (10—35).

**AMPUMAKILPAILUT** pienoispistoolilla koulu- ja kuvioammunnassa 20 +20 laukauksessa pidettiin 3. 8. Tulokset: 1) Pentti Väänänen 360, 2) Seppo Sormunen 351, 3) Kalevi Räty 349, 4) Kalevi Hakala 339, 5) Yrjö Oksanen 334, 6) Väinö Pehkonen 321, 7) Heimo Salminen 320, 8) Allan Bamberg 299, 9) Markku Saari 291, 10) Tauno Mäkinen 282, 11) Reijo Surakka 281, 12) Antero Nurminen 274, 13) Juhani Peussa 254, 14) Kari Hiltunen 240, 15) Risto Kuoppa 202.

## tiedotuslehti

22. vuosikerta

**Vastaava toimittaja**

Eero Niinikoski

**Toimitus**

Kymin Osakeyhtiö

Tiedotusosasto

Niementie 13

45700 Kuusankoski

Puhelimet

87 012/416, 390 ja 417

**Kirjapaino**

Kymin Osakeyhtiön

Kouvolan Kirjapaino